

# Horario 2023-2024 - Máster Universitario en Traducción Audiovisual y Localización UAM-UCM

PRIMER SEMESTRE (Tarde. Periodo: 28 de septiembre-1 de diciembre de 2023)

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
15:00-15:50	<b>UAM</b>		<b>UAM</b> D.1. Bases y Métodos de la Automatización de la Traducción D.2. Traducción Automática y Postedición	<b>Traducción Automática y Postedición</b> (3 ECTS)  Antonio Moreno (Coord.)	<b>UAM</b> <b>Bases y Métodos de la Automatización de la Traducción</b> (3 ECTS)  Manuel Alcántara (Coord.)
16:00-16:50	<b>Bases y Métodos de la Traducción Audiovisual</b> (3 ECTS)  Cristina MacLaren (Coord.)	<b>D.2. Servicios de Valor Añadido / Seminarios *</b>	D.2. Bases y Métodos de la Automatización de la Traducción D.1. Traducción Automática y Postedición		
17:00-17:50			D.1. Bases y Métodos de la Traducción Audiovisual D.2. Bases y Métodos de la Localización	<b>Servicios de Valor Añadido / Seminarios *</b> (3 ECTS)  José Ramón Trujillo (Coord.)	<b>Gestión Terminológica</b> (3 ECTS)  Rosa Castro (Coord.)
18:00-18:50	<b>Bases y Métodos de la Localización</b> (3 ECTS)  Aránzazu Gil Casadomet (Coord.) Irene Atalaya	<b>UCM</b> <b>Gestión Integral de Proyectos de Traducción y Localización</b> (3 ECTS) Pedro Díez Orzas (Coord.)	D.2. Bases y Métodos de la Traducción Audiovisual D.1. Bases y Métodos de la Localización		
19:00-19:50			D.2. Gestión Terminológica * Rosa Castro	D.1. Servicios de Valor Añadido / Seminarios *	D.1. Gestión Terminológica Rosa Castro
20:00-20:50					

\* Se indica sobre cada columna el campus universitario de impartición de las clases. El horario puede sufrir ligeras modificaciones, anunciadas con la debida antelación, debido a imprevistos. Las asignaturas marcadas con asterisco pueden modificar sus fechas y horarios en función de los seminarios y la intervención de los profesores externos previstos para completar el programa. A partir de diciembre, los viernes no serán lectivos.

# Horario 2023-2024 - Máster Universitario en Traducción Audiovisual y Localización UAM-UCM

PRIMER SEMESTRE (Tarde. Periodo: 4 de diciembre de 2023 al 12 de enero de 2024)

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
15:00-15:50	<b>UAM</b>	<b>UCM</b>	<b>UAM</b>	<b>UAM</b>	
16:00-16:50	<b>Gestión de Proyectos: Empresa y Profesionales */</b> Seminarios * (3 ECTS)  José Ramón Trujillo (Coord.)				
17:00-17:50					
18:00-18:50		<b>UCM</b> <b>Gestión Integral de Proyectos de Traducción y Localización</b> (3 ECTS)  Pedro Díez Orzas (Coord.)		Servicios de Valor Añadido / Seminarios *	
19:00-19:50				Servicios de Valor Añadido / Seminarios *	
20:00-20:50					

\* Se indica sobre cada columna el campus universitario de impartición de las clases. El horario puede sufrir ligeras modificaciones, anunciadas con la debida antelación, debido a imprevistos. Las asignaturas marcadas con asterisco pueden modificar sus fechas y horarios en función de los seminarios y la intervención de los profesores externos previstos para completar el programa. A partir de diciembre, los viernes no serán lectivos.

# Horario 2023-2024 - Máster Universitario en Traducción Audiovisual y Localización UAM-UCM

SEGUNDO SEMESTRE (Tarde. Periodo del 29 de enero al 15 de mayo de 2024)

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
15:00-15:50	<b>UCM</b>  <b>Traducción y Subtitulación</b> (6 ECTS)  Antonio Roales (Coord.)	<b>UCM</b>  <b>Localización de Sitios y Contenido Web</b> (6 ECTS)  Manuel Mata (Coord.)	<b>UAM</b>  <b>Doblaje y Voz Superpuesta</b> (6 ECTS)  Cristina MacLaren (Coord.)	<b>UCM</b>  <b>Traducción y Accesibilidad</b> (6 ECTS)  Antonio Martínez Pleguezuelos (Coord.)	
16:00-16:50					
17:00-17:50					<b>UCM</b>  <b>Localización de Videojuegos *</b> (6 ECTS)  Óscar Frades (Coord.)
18:00-18:50		<b>UCM</b>  <b>Localización de Software y Apps</b> (6 ECTS)  Manuel Mata (Coord.)			
19:00-19:50					
20:00-20:50					

\* Se indica sobre cada asignatura el campus universitario de impartición de las clases. Las asignaturas marcadas con asterisco pueden modificar sus aulas y horarios según la disponibilidad de laboratorios informáticos. Las fechas de seminarios y la intervención de los profesores externos, así como de entrega y tribunales de TFM pueden consultarse en la web del máster.